

Název práce: Měření kvality strojového překladu

Autor: Matouš Macháček

Ústav: Ústav formální a aplikované lingvistiky

Vedoucí diplomové práce: RNDr. Ondřej Bojar, Ph.D.

Abstrakt: V této práci zkoumáme manuální i automatické metody pro vyhodnocování kvality strojového překladu. Navrhujeme manuální metodu evaluace, ve které anotátoři hodnotí místo celých vět pouze krátké úseky strojového překladu, což zjednodušuje a zefektivňuje anotaci. Provedli jsme anotační experiment a vyhodnotili jsme systémy strojového překladu podle této metody. Získané výsledky jsou velmi podobné těm z oficiálního vyhodnocení systémů v rámci soutěže WMT14. Získanou databázi anotací dále používáme k evaluaci nových, neviděných systémů a k ladění parametrů statistického strojového překladače. Evaluace nových systémů ale dává nepřesné výsledky a v práci proto analyzujeme důvody tohoto neúspěchu. V rámci zkoumání automatických metod evaluace jsme dvakrát po sobě organizovali soutěž strojových metrik v rámci workshopu WMT. V této práci uvádíme výsledky z poslední soutěže, diskutujeme různé metody metaevaluace a analyzujeme některé zúčastněné metriky.

Klíčová slova: strojový překlad, vyhodnocování kvality, automatické metriky, anotace